

*Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor*

*La coma en el ojo ajeno*

© Miguel Ángel de la Fuente González

## [Recuerdos de un Inter-Atlético]

J. V.

En el Inter-Atlético hubo valentía, solidaridad y generosidad ante un público extasiado por la épica. Pero hasta que no llegó el cansancio, aquello fue como golpear un hierro frío. O para ser más romántico, una danza de apareamiento, pero con el defecto de que todos sabíamos que no se iba a consumir.

***Puntuar  
de otra  
forma***

(J. V.: "Lo del Barcelona tiene otra dimensión". *El País*, 24.02.24, 42).

## PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cinco cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En el Inter-Atlético hubo valentía, solidaridad y generosidad ante un público extasiado por la épica. Pero hasta que no llegó el cansancio, aquello fue como golpear un hierro frío. O para ser más romántico, una danza de apareamiento, pero con el defecto de que todos sabíamos que no se iba a consumir.

En el Inter-Atlético[,] hubo valentía, solidaridad y generosidad ante un público extasiado por la épica[;] **pero**[,] hasta que no llegó el cansancio, aquello fue como golpear un hierro frío —o[,] para ser más romántico, una danza de apareamiento, pero con el defecto de que todos sabíamos que no se iba a consumir—.

1) Proponemos puntuar *En el Inter-Atlético*, complemento circunstancial de lugar en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En el Inter-Atlético hubo valentía solidaridad y generosidad ante un público extasiado por la épica.

**En el Inter-Atlético[,]** hubo valentía, solidaridad y generosidad ante un público extasiado por la épica

“Se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”, según la normativa. Por ejemplo: *En México, hace ya tiempo que en la prensa especializada se trata este asunto* (*Ortografía de la lengua española* 2010: 316).

2) Para dar unidad al párrafo, proponemos sustituir, por punto y coma, el punto previo a la conjunción *pero*. Reproducimos ambas versiones:

En el Inter-Atlético hubo valentía solidaridad y generosidad ante un público extasiado por la épica. **Pero** hasta que no llegó el cansancio, aquello fue como golpear un hierro frío. O para ser más romántico, una danza de apareamiento, pero con el defecto de que todos sabíamos que...

En el Inter-Atlético, hubo valentía, solidaridad y generosidad ante un público extasiado por la épica[;] **pero**, hasta que no llegó el cansancio, aquello fue como golpear un hierro frío —o, para ser más romántico, una danza de apareamiento, pero con el defecto de que todos sabíamos que no se iba a consumir—.

“Normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones *pero*, *mas*, *aunque* [...] cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas”: *Muy fugaz resultó el fulgor de nuestra estrella del ciberespacio; pero, mientras duró, el presidente del país nos exhortó a todos a seguir su ejemplo*” (*Ortografía...* 2010: 353).

3) Proponemos completar, con la primera coma, el aislamiento como inciso de la construcción temporal *hasta que no llegó el cansancio*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En el Inter-Atlético hubo valentía solidaridad y generosidad ante un público extasiado por la épica. **Pero hasta que no llegó el cansancio**, aquello fue como golpear un hierro frío.

En el Inter-Atlético, hubo valentía, solidaridad y generosidad ante un público extasiado por la épica; pero[,] **hasta que no llegó el cansancio**, aquello fue como golpear un hierro frío.

Según la normativa, “sí se escribe coma tras *pero* u otra conjunción adversativa cuando inmediatamente después se abre un inciso o aparece cualquiera de las secuencias que se aísla por comas del resto del enunciado (interjecciones, vocativos, oraciones subordinadas, etc.”. Por ejemplo, *No tengo ganas de fiestas, pero, si tú quieres, voy contigo al cumpleaños de Ana* (*Ortografía...* 2010: 328).

Sin embargo, la coma posterior a *pero* no se interpretará como pausa (sólo indica el límite sintáctico, el inicio del inciso), así que la pausa se lee antes de *pero*, y esta conjunción se leerá unida a las tres palabras siguientes como si fueran una sola. Podríamos representar así su lectura:

pero, **hasta que no** = *perohastaquenó*.

pero, **hasta que no llegó** = *perohastaquenó llegó*.

4) Para el siguiente problema, tenemos dos posibilidades. Reproducimos tres versiones (la original primero):

... Pero hasta que no llegó el cansancio, aquello fue como golpear un hierro frío. **O** para ser más romántico, una danza de apareamiento, pero con el defecto de que todos sabíamos que no se iba a consumir.

... pero, hasta que no llegó el cansancio, aquello fue como golpear un hierro frío **o**, para ser más romántico, una danza de apareamiento, pero con el defecto de que todos sabíamos que no se iba a consumir.

... pero, hasta que no llegó el cansancio, aquello fue como golpear un hierro frío —**o**, **para ser más romántico, una danza de apareamiento, pero con el defecto de que todos sabíamos que no se iba a consumir—**.

4.1) Proponemos eliminar el punto que rompe la unidad de la enumeración bimembre, y que no sustituimos por una coma. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... Pero hasta que no llegó el cansancio, aquello fue como golpear un hierro frío. **O** para ser más romántico, una danza de apareamiento, pero con el defecto de que todos sabíamos que no se iba a consumir.

... pero, hasta que no llegó el cansancio, aquello fue como golpear un hierro frío **o**, para ser más romántico, una danza de apareamiento, pero con el defecto de que todos sabíamos que no se iba a consumir.

Según la normativa, “cuando el último elemento de una coordinación va introducido por las conjunciones *y, e, ni, o, u*, no se escribe coma delante de ella: *¿Quieres té, café o manzanilla?* (Ortografía... 2010: 321). *¿Quieres té o manzanilla?*



4.2) Otra posibilidad es aislar *o, para ser más romántico, una danza...*, que consideramos inciso coordinativo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... Pero hasta que no llegó el cansancio, aquello fue como golpear un hierro frío. O para ser más romántico, una danza de apareamiento, pero con el defecto de que todos sabíamos que no se iba a consumir.

... pero, hasta que no llegó el cansancio, aquello fue como golpear un hierro frío —**o, para ser más romántico, una danza de apareamiento, pero con el defecto de que todos sabíamos que no se iba a consumir**—.

Según la normativa, se puntúan con comas los incisos coordinativos, secuencias encabezadas por conjunción (*y, ni, o...*), y presentadas, “más que como una coordinación, como un inciso que aporta especificaciones o comentarios a lo que se acaba de afirmar” (*Ortografía...* 2010: 325).

Sin embargo, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto” (*Ortografía...* 2010: 366). Hemos utilizado rayas, que también encierran incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

Reproducimos nuestra propuesta:

... pero, hasta que no llegó el cansancio, aquello fue como golpear un hierro frío —**o, para ser más romántico, una danza de apareamiento, pero con el defecto de que todos sabíamos que no se iba a consumir**—.

5) Completamos con la primera coma el inciso aislamiento de *para ser más romántico*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... aquello fue como golpear un hierro frío. O para ser más romántico, una danza de apareamiento, pero con el defecto de que todos sabíamos que no se iba a consumir.

... aquello fue como golpear un hierro frío o[,] **para ser más romántico**, una danza de apareamiento, pero con el defecto de que todos sabíamos que no se iba a consumir.

Según la normativa, “debe escribirse coma [...] detrás de cualquiera de estas conjunciones [y, ni, o...] si inmediatamente [...] después hay un inciso o cualquier otro elemento que deba ir aislado por comas del resto del enunciado” (*Ortografía...* 2010: 324-325). Además, si se puntúa la segunda coma, es incorrecto omitir la de apertura, por deficiencia de la delimitación del inciso (*Ortografía...* 2010: 311).

Sin embargo, la coma posterior a *o* no se interpreta como pausa (sólo indica el inicio del inciso), así que la pausa se lee antes de *o*, y esta conjunción se leerá unida a las dos palabras siguientes como si fueran una sola. Podríamos representarlo su lectura así:

*o*, para ser = *oparasér*.

*o*, para ser más romántico = *oparasér más romántico*.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

En el Inter-Atlético hubo valentía, solidaridad y generosidad ante un público extasiado por la épica. Pero hasta que no llegó el cansancio, aquello fue como golpear un hierro frío. O para ser más romántico, una danza de apareamiento, pero con el defecto de que todos sabíamos que no se iba a consumir.

En el Inter-Atlético, hubo valentía, solidaridad y generosidad ante un público extasiado por la épica; pero, hasta que no llegó el cansancio, aquello fue como golpear un hierro frío o, para ser más romántico, una danza de apareamiento, pero con el defecto de que todos sabíamos que no se iba a consumir.

... aquello fue como golpear un hierro frío —o, para ser más romántico, una danza de apareamiento, pero con el defecto de que todos sabíamos que no se iba a consumir—.

